

Learning by Ear – Aprender de Ouvido
Saúde – 8º Episódio
Malária

Texto: Hope Azeda

Redacção: Katrin Ogunsade

Tradução: Maria Kremer

Intro:

Alô! Bem vindos à série especial do Learning by Ear – Aprender de Ouvido dedicada à saúde. Hoje vamos voltar a encontrar o Manuel, o Estêvão, o Júlio, o Juca e o Suleimane nas suas actividades do dia a dia e assistir à sua luta contra a doença. Dois dos rapazes têm de ir ao hospital e têm de se desenrascar sozinhos. Ouçam como os jovens dominam a situação – e no fim receberão informações sobre como evitar infecções provenientes dos tão perigosos parasitas da malária.

PRIMEIRA CENA

O Júlio, o Manuel e o enfermeiro no hospital (de manhã)

1. SFX: *Não há muito movimento, alguns bebés choram, alguns pacientes tosse e espirram, uma mistura de vozes diferentes.*

1. SFX: *Not very busy, some babies cry, some patients cough and sneeze, a mix of different voices.*

2. SFX: *Abre-se uma porta*

2. SFX: *A door opens*

3. Enfermeiro: *(chama)* Quem é a seguir, por favor?

4. Júlio: Bom dia, Senhor enfermeiro. Chamo-me Júlio e este é o meu amigo Manuel. Estou doente – e não sei qual é a causa....

3. Enfermeiro: Como se sente em geral?

4. Júlio: Perdi o apetite. Vomíto tudo o que como. Dói-me o estômago, dóiem-me as articulações, estou sempre com febre. E isto para mencionar só alguns dos sintomas.

5. Enfermeiro: Bem, o que acaba de descrever aponta claramente para malária. O que posso fazer para já é fazer-lhe um teste instantâneo à malária, e se for positivo, dou-lhe medicamentos. Dê-me a sua mão.

6. SFX: *Empurra uma cadeira, os utensílios medicos batem uns nos outros e abre-se um pequeno invólucro de plástico.*

6. SFX: *Pushes chair, medical utensils knock each other and a plastic small paper is opened.*

7. Enfermeiro: Como vê, Júlio, a seringa é nova.

8. Júlio: Ai!...

9. Enfermeiro: Já está. Agora tem de esperar meia hora

10. Manuel: Onde? Aqui?

11. Enfermeiro: Não, aqui não. Esperem lá fora naquele banco.

12. SFX: *Passos afastando-se e sentando-se num banco de Madeira, o banco de Madeira range.*

12. SFX: *Footsteps leaving and sitting on a wooden bench, wooden bench squeaks*

MÚSICA: MANU DIBANGO-HOT CHICKEN-KAMERUN-4050010000

CENA 1A

- 13. Enfermeiro:** Júlio e amigo, venham cá. Os vossos resultados já estão prontos.
- 14. SFX:** *Aproximam-se passos.*
14. SFX: *Shoes approaching*
- 15. Enfermeiro:** Júlio, encontrei parasitas da malária no seu sangue – vou-lhe dar medicação.
- 16. Manuel:** Esses comprimidos vão todos para o estômago do Júlio?
- 17. Enfermeiro:** Não ao mesmo tempo. Quando chegar a casa toma quatro de uma vez. E depois, dois de cada nos próximos três dias. Não se esqueça de beber muita água ou sumo. Tem de tomar os remédios até ao fim, senão não fazem efeito.
- 18. Júlio:** Então, em princípio, depois desta medicação volto a sentir-me normal e posso voltar à escola?
- 19. Enfermeiro:** Sim, mas não penso que só tenha um problema. Eu aconselho-o a fazer um exame médico completo. Mas isso vai-lhe custar um bocadinho mais caro.
- 20. Manuel:** Meu Deus! Mas o que fez agora ao meu amigo não foi um exame médico completo? Mas então para que serve este centro?
- 21. Enfermeiro:** Nós só aconselhamos e tratamos em casos de menor importância. O seu amigo é um caso grave. Tem febre elevada e pode ser causada por parasitas da malária, ou a ferida podia estar infectada com tétano. Não sei.

- 22. Manuel:** Eu continuo a não perceber para que é que vocês aqui estão – o conselho que nos dão está num livro. Também podíamos ter lido tudo sozinhos.
- 23. Enfermeiro:** Tem razão, tudo isso está escrito nos livros mas o envio para o hospital não está lá escrito. Tenho razão ou não, rapazes?
- 24. Júlio:** Manuel, vamos embora. Quero ir para casa.
- 25. Enfermeiro:** Por muito que se queixem que não os tratei bem, digam-me uma coisa: vocês dormem com redes mosquiteiras?
- 26. Júlio:** Oferecem-nos alguns de graça aqui na clínica?
- 27. Enfermeiro:** Não, mas eu sugiro que, se ainda não dormem por baixo de mosquiteiros, que comecem a fazê-lo agora. Reduz o perigo de malária – e isso é muito importante para as vossas vidas.
- 28. Manuel:** Júlio, tu tinhas uma rede mosquiteira lá em casa?
- 29. Júlio:** Já não tenho nenhum, o Estêvão vendeu-o.
- 30. Enfermeiro:** Então compre outro, é muito barato.
- 31. Júlio:** Mais tarde, senhor enfermeiro. Agora não. Como é que eu posso comprar um, se nem sequer tenho dinheiro para me tratar?
- 32. Enfermeiro:** Por que é que não vai ali à porta ao lado e pergunta à organização não governamental se têm mosquiteiros gratuitos para distribuir? Eles trabalham no campo do apoio sanitário. Vocês ainda são estudantes – penso que vos vão ajudar. Sabe, a prevenção é melhor que a cura. Se tivessem a casa sempre limpa, haveria menos mosquitos e evitavam ser infectados com malária. Mas tenho outros pacientes à espera, por isso, peço-lhes que saiam agora.
- 33. Manuel:** Também estão aqui para receber melhores direcções clínicas?

34. Enfermeiro: Como lhe parecer.

MÚSICA: MANU DIBANGO-HOT CHICKEN-KAMERUN-4050010000

Fim da 1ª cena

2ª CENA

Júlio, Manuel e Suleiman na estalagem (ao fim da manhã)

35. SFX: *Mosquitos zumbindo, rapazes ressonando, de vez em quando um dos rapazes dá uma palmada a si próprio tentando matar mosquitos, o ressonar é interrompido pelo zumbido do mosquito.*

35. SFX: *Mosquitoes buzzing, boys snoring, once in a while the boys slap themselves, attempting to kill mosquitoes, the snoring is interrupted by mosquito buzzing*

36. Manuel: Como te sentes, Júlio? Os remédios estão a dar resultado?

37. Júlio: *(doente)* Não verdadeiramente. Digo-te uma coisa, Manuel, estou cada vez mais doente. Começo a não conseguir engolir – não pude acabar o sumo que me deste.

37. Manuel: Lamento, Júlio.

38. Júlio: *(doente)* Estes mosquitos horrorosos não me dão um minuto de descanso para dormir.

- 39. Manuel:** Isto é muito sério – é como se eles tivessem decidido fazer um festim com a carne humana!
- 40. SFX** *(um mosquito zumbe e é esmagado por uma palmada)*
40. SFX *(mosquito buzzes and gets slapped)*
- Apanhei-te! Meu Deus, olha quanto sangue ele tinha sugado do meu corpo!
- 41. Suleimane:** Manuel, cala-te! Rapazes, eu tenho de dormir. Vamos tentar e cobrir-nos com os lençóis dos pés à cabeça.
- 42. Júlio:** *(doente)* Bem, eu já tive a minha lição sobre malária. Não me posso arriscar a voltar a ser mordido por mosquitos. Mesmo se está calor, vou tapar-me todo e aguentar o calor.
- 43. Manuel:** Eu não me posso enterrar vivo numa coberta – vou vestir a camisa de mangas compridas!
- 44. SFX:** *(a cama faz barulho)*
44. SFX: *(bed makes noise)*
- 45. Manuel:** Rapazes, não consigo encontrar a minha camisa de mangas compridas.
- 46. Suleimane:** Parece que há alguém que anda a vender o que é nosso.
- 47. Manuel:** Podiam ser as ratazanas, elas são capazes de tudo.
- 48. Júlio:** *(doente)* Falemos a sério por uma vez! Como é que as ratazanas conseguem levar uma camisola tão pesada como a do Suleimane?
- 49. Manuel:** Eu estou a falar a sério. Eu refiro-me a ratos com pêlo humano!
- 50. Suleimane:** Manuel, não vai demorar muito até sabermos: todos os ladrões acabam por se desmascarar um dia...
Havemos de o apanhar!

- 51. Manuel:** Sabem, amigos, parece que andamos a perder montes de coisas sem cuidado. Eu proponho que introduzamos um novo sistema para parar com estes roubos aqui em casa.
- 52. Júlio:** *(doente)* Manuel, devias dizer à tua amiga, a senhoria, que devia fazer qualquer coisa para limpar o meio circundante.
- 53. Manuel:** Essa é uma boa anedota. Como é que podemos ousar aproximar-nos dela, se ainda não pagámos a renda?
- 54. Júlio:** *(doente)* Bem, talvez tenhas razão. Então, por que é que não fazemos o que disse o médico? Ele falou de uma organização não governamental.....
- 55. Manuel:** Sim, boa ideia, Júlio! Vou lá amanhã, logo depois da escola e peço que me dêem mosquiteiros. Para nós os três e para o Juca e o Estêvão também, claro.
- 56. Suleimane:** Surpreendes-me por incluir esses dois nos teus planos, Manuel. Ainda não percebeste que eles saíram do caminho? Estão a viver noutra planeta...
- 57. Manuel:** É verdade, Suleimane, há já dois dias que eles desapareceram..
- 58. Júlio:** Se ao menos me pudessem pagar o que me devem, eu podia ir para casa. Onde é que eles se terão metido?

Fim da 2ª cena

MÚSICA: MANU DIBANGO-HOT CHICKEN-KAMERUN-4050010000

(2 locutores, um para os títulos, o outro para o resto)

Sabias que?

A malária é um dos piores assassinos mortais em África. Mais de um milhão de pessoas morrem todos os anos em todo o mundo – noventa por cento de entre eles, em África. Apesar de se poder apanhar malária em qualquer idade, as vítimas são sobretudo crianças e mulheres grávidas. A malária é transmitida às pessoas pelos mosquitos infectados com o parasita da malária, através de uma picadela.

Os sintomas

Os primeiros sintomas da malária aparecem ao fim de 10 a 15 dias. Entre eles contam-se febre, dor de cabeça, vómitos e arrepios. Se a doença não for tratada imediatamente, os sintomas podem agravar-se e ser fatais.

A cura

Se pensas que podes ter malária, assegura-te que não estás simplesmente constipado antes de tomar os remédios. Para teres a certeza, faz um teste ao sangue. A malária tem cura, se for diagnosticada rapidamente. Há vários tipos de medicamentos no mercado, mas tens de ser muito cuidadoso, porque nem todos eles são efectivos. Pergunta a um médico, se puderes.

A prevenção

A melhor forma de evitar a malária – que pode conduzir à morte – é evitares ser mordido por um mosquito. Em geral, os mosquitos são mais activos ao crepúsculo e à noite. Por isso, devias usar mangas compridas e dormir por baixo de um mosquiteiro: uma rede que foi tratada com produtos químicos pode oferecer ainda uma maior protecção. Sprays anti-mosquito também podem ser bastante eficientes. No entanto, não se deve abusar porque contém muitas vezes produtos químicos perigosos. Mulheres grávidas e crianças são especialmente vulneráveis à malária.

MÚSICA: MANU DIBANGO-HOT CHICKEN-KAMERUN-4050010000

Outro:

Obrigado pela companhia em mais um episódio da série especial de Learning by Ear – Aprender de Ouvido dedicada à saúde. Este episódio é da autoria de Hope Azeda.

Gostaram deste programa? Enviem os teus comentários através de email para afriportug@dw-world.de

E lembrem-se que podem voltar a ouvir esta emissão e ler os manuscritos na nossa página www.dw-world.de/lbe

Até à próxima!